

Grenzstein-Route - Circuit des bornes - Grenspalen-route

Poteau ein Pfahl im Sumpfloch

Die ursprüngliche Ortsbezeichnung „Brou-de-Fatz“ wurde schon 1617 erwähnt. Die Bedeutung des Namens lässt sich wohl durch das damalige Gelände erklären: die Wörter “boue” (d.h. Schlamm/ Morast) oder “bourbier”, (Sumpfloch) und “fagne” (Venn, Sumpf- oder Mooregebiet), deuten darauf hin. Die spätere Bezeichnung “poteau”, d.h. Pfahl, wird ab 1778 verwendet und bezieht sich möglicherweise auf einen Markierungspfahl, der die Zahlstelle an der im 18. Jahrhundert stark befahrenen Straße zwischen Stavelot und Luxemburg andeutete. Hier kreuzten sich mehrere Wege: die von Vielsalm über Petit-Thier kommenden Fuhrwege, die weiter nach Recht oder St.Vith führten und der große Verkehrsweg zwischen Luxemburg und Lüttich. Der Weiler lag (und liegt) in einer Talsenke zwischen zwei Anhöhen - also ein idealer Ort für eine Poststation.

Die neue Grenze

Ab 1815 verlief die neue niederländisch-preußische Grenze durch Poteau und der Ort wurde zur Grenzortschaft mit internationaler Zollstelle. Sie wurde hier mit den Grenzpfählen 98 und 99 markiert. Zum genauen Standort von Grenzpfahl 98 heißt es im „Emmericher Protokoll“: „hinter der kleinen Baracke gegenüber dem Hause bezeichnet ‘au poteau’ “. Dieser Holzpfehl wurde 1865 durch einen sechseckigen Granitstein ersetzt, der noch heute im Garten eines Privathauses steht. Grenzstein 99 steht etwa 450 m weiter am heutigen Feldweg in Richtung Stavelot.



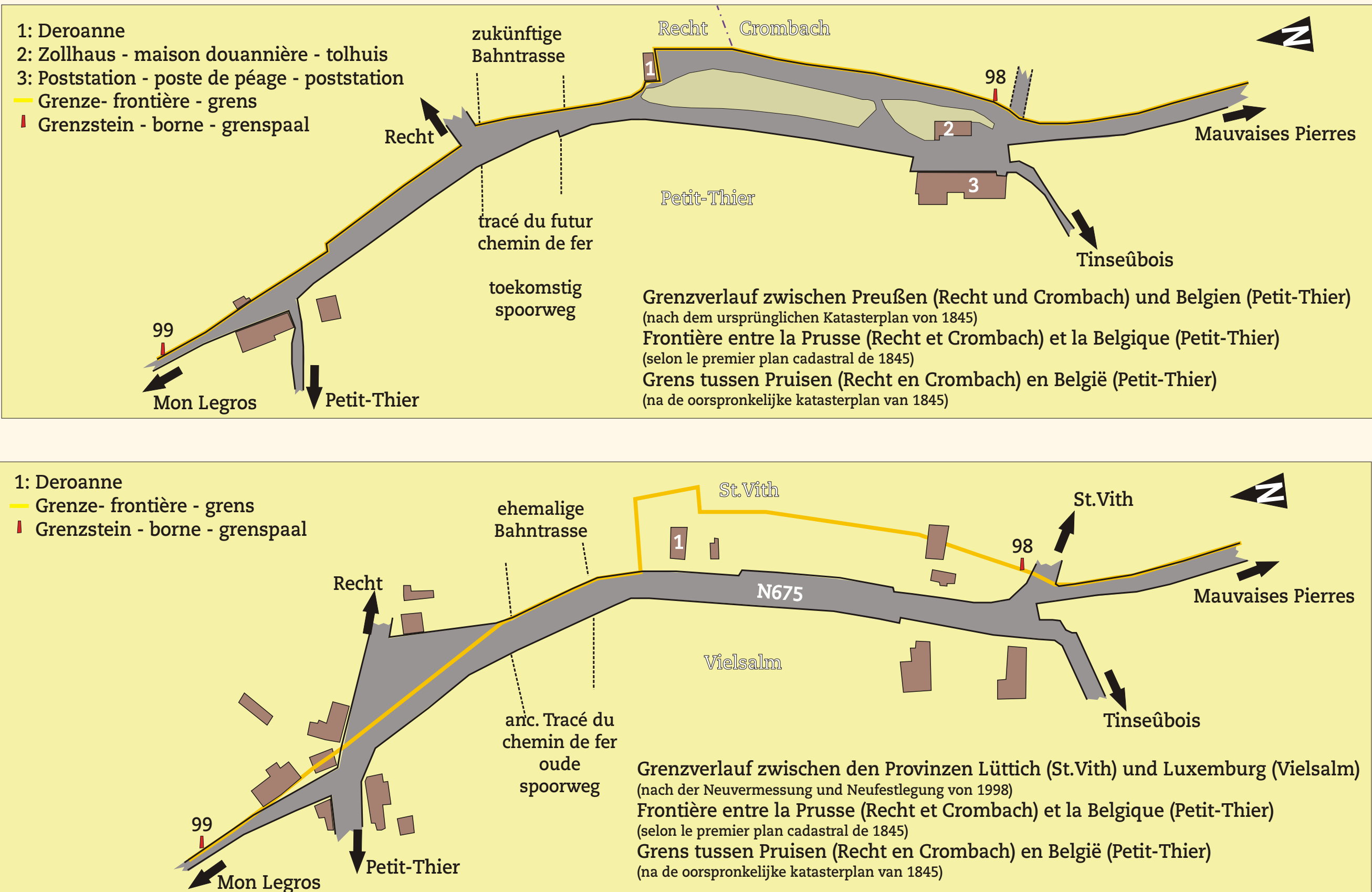
Poteau um 1910 - Poteau vers 1910 - Poteau om 1910

Poteau - een paal in de moerassige poel

De oorspronkelijke plaatsbenaming “Brou-de-Fatz” werd al in 1617 vermeld. De betekenis van de naam laat zich wel door het toenmalige terrein verklaren: de woorden “boue” (d.w.z. modder) of “bourbier” (moerassige poel) en “fagne” (veen, moeras- of veengebied) verwijzen ernaar. De latere benaming “poteau”, d.w.z. paal, wordt vanaf 1778 gebruikt en verwijst even-tueel naar een gemarkeerde paal die de betaalplaats langs de drukke weg tussen Stavelot en Luxemburg aangaf. Hier was het kruispunt van verschillende wegen: de van Vielsalm over Petit-Thier komende veldweg, die verder naar Recht of St. Vith leidde, en de grote verkeersweg tussen Luxemburg en Luik. Het gehucht lag (en ligt) in een dal tussen twee heuvels dus een ideale plek voor een station voor postkoetsen.

De nieuwe grens

Vanaf 1815 liep de nieuwe Nederlands-Pruisische grens door Poteau en deze plek werd een grensdorp met internationaal douanekantoor. Het werd hier met de grenspalen 98 en 99 gemarkeerd. Over de exacte plaats van grenspaal 98 wordt er in het “Emmericher protocol” gezegd: “achter de kleine barak tegenover het huis genoemd ‘au poteau’”. Deze houten paal werd in 1865 door een zeshoekige granietsteen vervangen die van-daag nog altijd in de tuin van een particulier huis staat. Grenspaal 99 staat ongeveer 450 m verder aan de huidige veldweg in de richting van Stavelot.



Poteau : un poteau dans le borbier

Le nom d'origine « Brou-de-Fatz » avait déjà été mentionné en 1617. Cette appellation s'expliquerait par le terrain à l'époque : les mots « boue » ou « borbier » et « fagne » s'en rapprochent. Par la suite, la dénomination « poteau », utilisée à partir de 1778, se rapporterait à un poteau de signalisation qui annonçait l'endroit du péage sur la voie fort fréquentée du 18^e siècle entre Stavelot et Luxembourg. A cet endroit se croisaient plusieurs chemins : celui venant de Vielsalm vers Recht ou Saint-Vith (en passant par Petit-Thier) et l'importante voie de communication entre le duché de Luxembourg et la principauté de Liège. Le hameau, situé dans une vallée entre deux collines, était un endroit idéal pour l'installation d'un bureau de poste.

La nouvelle frontière

Comme la nouvelle frontière entre les Pays-Bas et la Prusse passait par Poteau, à partir de 1815, la localité était devenue un village frontalier avec un poste de douane signalé par les bornes frontalières 98 et 99. Dans le « Procès-verbal d'Emmerich », l'endroit précis de la borne 98 est défini comme suit : « derrière la petite baraque, en face de la maison appelée « au poteau ». En 1865, ce repère en bois fut remplacé par une pierre de granit hexagonale qui se trouve encore aujourd'hui dans le jardin d'une propriété privée. Quant à la borne 99, elle se dresse à plus ou moins 450 mètres de la borne 98, en bordure du chemin de terre actuel en direction de Stavelot.

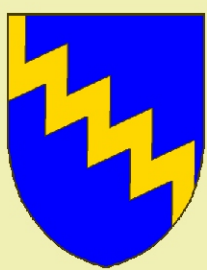


Poteau um 1910 - Poteau vers 1910 - Poteau om 1910

Partner:



Stadt St. Vith



Gemeinde
Burg-Reuland



Maria-Goretti-
Schule, St. Vith



Geschichtsverein
„Zwischen Venn und Schneifel“